

บันทึกความทรงจำ ข้าข้า

ฉันทำงานที่นี้เข้าปีที่ 5 แล้ว ทุกวันข้าที่ทำงานประมาณ 7 โมงครึ่ง ถ้าวันไหนที่ลูกมีกิจกรรมที่โรงเรียน ยิ่งมาเช้ากว่าเดิมอีกจนบางครั้งรู้สึกว้าวมาเผื่อที่ทำงานเหมือนกลัวจะหายสาบสูญมาส่งทิ้งแล้วก็ไปคนละทิศละทาง นั่นคือชีวิตที่เป็นอยู่ทุกวัน อย่างที่เขาพูดว่า “ปากกัดตีนถีบ” ช่วยกันทำมาหากิน

สำหรับที่ทำงานก็มีความสุขดี เพื่อนร่วมงาน เจ้านาย ก็ดูแลเอื้ออาทรกันดีมีเรื่องเล่าสนุกๆอยู่ว่าน้องที่ทำงานด้วยกันคนหนึ่ง เธอจะพูดภาษาท้องถิ่นอยู่ตลอดเวลา(พูดลาว) จนบางครั้งเธอพูดภาษากลางแล้วพวกเราฟังจะทะเล่หมั่งๆบอกไม่ถูก สงสัยพวกเราจะชินกับการพูดภาษาถิ่นของเธอ ฟังออกบ้างไม่ออกบ้าง อย่างเช่น เวลาทานข้าวกลางวันเสร็จ เธอก็จะบ่นว่า “กินแล้วก็จะสวดหน้าสวดหลัง” ตอนแรกๆพวกเราฟังก็ถามว่าทำไมต้องสวด เธอก็บอกว่ามันสวดจริงๆ เธอก็ขยายความต่อว่า มันอ้วนมันอึดอัด พวกเราเลย อ้อ! กันทุกคนว่า คำว่า “สวด” แปลว่า อ้วนออกหรือปลิ้นอะไรประมาณนั้นแหละ ตอนแรกคิดว่า สวดมนต์ มีอยู่วันหนึ่งน้องนักศึกษาฝึกงานมาหาจะให้ส่งแฟกซ์ให้ เอ๋ก็สอนวิธีส่งให้ ชักพิก ได้ยินเสียงบอกว่า “ต๋อดาก ต๋อดาก” น้องฝึกงานทำอะไรไม่ถูก แล้วเธอก็บอกว่า เห็นมียหลุดเลย! ความจริงแล้วเธอจะบอกว่าให้อากระดากที่จะส่งแฟกซ์ต่อไว้เพื่อไม่ให้ปลายทางตัดสาย ในกรณีที่จะส่งครั้งละหลายแผ่น เป็นอันว่าวันนั้นเรามี เรื่องฮา กันอีกแล้ว ตั้งแต่เธอมาทำงาน ฉันได้ภาษาถิ่นเพิ่มขึ้นหลายคำ อย่างเช่น “เปิดออก” แปลว่า อ้วนออก แล้วอีกคำหนึ่งฉันฟังแล้วทะเล่หมั่งๆเลย เธอจะพูดว่า “มันควย มันควย” จริงๆแล้วแปลว่า มันโยกหรือคลอนนั่นเอง เอ้อ! รอดตัวไป .. บางครั้งมานั่งคิดอดนึกข้าไม่ได้ว่า ภาษาที่ใช้สื่อสารในแต่ละที่ ช่างแปลกแตกต่างกันเหลือเกิน แต่ต้องพูดให้ถูกที่ถูกทาง

เธอ ไม่ใช่ตัวตลกของเพื่อนร่วมงานหรอก แต่เธอทำให้เพื่อนร่วมงานหัวเราะออกมาได้ เวลาฟังเธอพูด แต่ต้องรอให้เธอแปลให้ฟังก่อนนะ มีพี่ที่ทำงานด้วยกันก็จะแซวว่า “หน้าตาเหมือนคนกรุงเทพ เลยเวลาคนมาติดต่องาน แต่อย่าฟังเวลามันพูดนะ”

บางครั้งเจ้านายก็ออกมาพูดติดตลกว่า พวกนี้พูดแต่ลาว มันเป็นสำนักงานประเทศลาวหรือประเทศไทยกันแน่...

มีบางคนบอกว่า คำพูด กินไม่ได้ แต่กินใจ
พูดดีคนฟังก็รู้สึกดี แต่ถ้าวันไหนพูดไม่ดีตัวเราเองยังรู้สึกเสียใจกับคำพูดของตัวเองเลย
นี่แหละที่ทำงานของฉัน บางครั้งเวลาพวกเราเคร่งเครียดกับงาน ก็มีเรื่อง ข้า ข้า แบบนี้เป็นประจำ.....